

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 224 A



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

58 tomas

2015 m. liepos 9 d.

Turinys

V Nuomonės

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO)

2015/C 224 A/01

Pranešimas apie viešuosius konkursus — Konferencijų vertėjai žodžiu (AD 5/AD 7) — EPSO/AD/311/15 — Čekų kalba (CS) — EPSO/AD/312/15 — Kroatų kalba (HR) — EPSO/AD/313/15 — Lietuvių kalba (LT) — EPSO/AD/314/15 — Maltiečių kalba (MT) 1

LT

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS PERSONALO ATRANKOS TARNYBA (EPSO)

PRANEŠIMAS APIE VIEŠUOSIUS KONKURSUS

Konferencijų vertėjai žodžiu (AD 5/AD 7)

EPSO/AD/311/15 – Čekų kalba (CS)

EPSO/AD/312/15 – Kroatų kalba (HR)

EPSO/AD/313/15 – Lietuvių kalba (LT)

EPSO/AD/314/15 – Maltiečių kalba (MT)

(2015/C 224 A/01)

Galutinis registracijos terminas – 2015 m. rugpjūčio 11 d. 12.00 (vidurdienis) Briuselio laiku.

Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO) rengia viešuosius konkursus, kurių tikslas – pagal testų rezultatus sudaryti laureatų, tinkamų eiti Europos Parlamento, Europos Komisijos ir Teisingumo Teismo **konferencijų vertėjų žodžiu** (AD pareigų grupės naujų darbuotojų administratorių) pareigas, rezervo sąrašus.

Šis pranešimas apie konkursus kartu su 2015 m. vasario 27 d. Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje C 70 A paskelbtomis *Viešiesiems konkursams taikytinomis bendrosiomis taisyklėmis* (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) sudaro teisiškai privalomus šių atrankos procedūrų pagrindus.

I rezervo sąrašą bus įtraukti visi vertimo žodžiu testus ir vertinimo centro bendruosius testus išlaikę reikalavimus atitinkantys kandidatai.

Šie konkursai skelbiami dėl dviejų pareigų lygių ir kiekviename jų numatytos dvi kalbų pasirinkimo galimybės. Galima teikti tik su vienu konkursu, vienu pareigų lygiu ir viena kalbų pasirinkimo galimybe susijusią paraišką. Pasirinkti reikia atliekant elektroninę registraciją. Pateikus ir patvirtinus elektroninę paraiškos formą pasirinkties keisti nebegalima.

Tačiau, jei kandidatas viename iš konkursų pateikia paraišką dėl **AD 7 lygio ir jei atlikdamas elektroninę registraciją jis duoda sutikimą**, atrankos komisija gali perskirti jo paraišką prie to paties konkurso paraiškų dėl **AD 5** lygio vienu iš toliau aprašytų atvejų.

Pirmas atvejis. Patikrinus elektroninėje paraiškos formoje kandidato pateiktą informaciją, paaiškėja, kad jis neatitinka dalyvavimo **AD 7** pareigų lygio konkurse reikalavimų, tačiau atitinka dalyvavimo **AD 5** pareigų lygio konkurse reikalavimus.

Antras atvejis. Kandidatas neišlaiko vieno arba abiejų tos pačios kalbos vertimo žodžiu testų **AD 7** pareigų lygio konkurse, tačiau jo rezultatai yra pakankami atitinkamam **AD 5** pareigų lygio konkursui išlaikyti.

Trečias atvejis. Kandidatas išlaiko visus vertimo žodžiu ir vertinimo centro testus, tačiau patikrinus jo pateiktus patvirtinamuosius dokumentus paaiškėja, kad jis neatitinka dalyvavimo **AD 7** pareigų lygio konkurse reikalavimų, tačiau atitinka dalyvavimo **AD 5** pareigų lygio konkurse reikalavimus, ir jo rezultatai yra pakankami **AD 5** pareigų lygio konkursui išlaikyti.

KOKIŲ UŽDUOČIŲ GALIU TIKĖTIS?

Pagrindinė konferencijų vertėjo žodžiu užduotis – tiksliai versti pasisakymus per įvairius posėdžius į vieną iš oficialių Europos Sąjungos kalbų. Vertimas žodžiu gali būti sinchroninis arba nuoseklusis. Prieš vertimą žodžiu reikia išstudijuoti posėdžio temas ir terminų žodynėlius.

Daugiau informacijos apie paprastai atliekamas pareigas pateikiama I PRIEDE.

AR GALIU TEIKTI PARAIŠKĄ?

Patvirtindamas paraišką kandidatas turi atitikti VISUS toliau nurodytus reikalavimus.

Bendrieji reikalavimai	— Naudotis visomis ES valstybės narės piliečio teisėmis — Būti atlikusiam visas valstybės narės įstatymų nustatytas karo tarnybos prievoles — Būti tinkamam eiti atitinkamas pareigas moralės atžvilgiu
Specialieji reikalavimai: kalbos	Šių konkursų kandidatai turi puikiai mokėti rašyti ir kalbėti konkurso kalba (gimtosios kalbos arba lygiaverčiu lygiu) ir turi gebėti įrodyti šias kalbos žinias. Visuose kiekvieno pareigų lygio konkursuose numatytos dvi kalbų pasirinkimo galimybės. 1 pasirinkimo galimybė. Vertimas žodžiu į konkurso kalbą (A kalbą) iš atitinkamai dviejų arba trijų (priklausomai nuo pareigų lygio) pasyviųjų kalbų (C kalbų). 2 pasirinkimo galimybė. Vertimas žodžiu iš konkurso kalbos (A kalbos) į antrąją aktyviąją kalbą (B kalbą) ir vertimas žodžiu į A kalbą iš atitinkamai B kalbos arba B ir C kalbų (priklausomai nuo pareigų lygio). Su kiekvienu konkursu, pareigų lygiu ir kalbų pasirinkimo galimybe susiję reikalaujami konkretūs kalbų mokėjimo lygiai ir kalbų deriniai nurodomi II PRIEDE.
Specialieji reikalavimai: kvalifikacija ir darbo patirtis	a) Diplomu patvirtintas užbaigtas ketverių metų nuolatinės formos (dieninių) studijų pripažintas universitetinis konferencijų vertėjo žodžiu pirmosios pakopos išsilavinimas arba b) Diplomu patvirtintas užbaigtas pripažintas konferencijų vertėjo žodžiu magistro išsilavinimas, arba c) Diplomu patvirtintas užbaigtas trejų metų nuolatinės formos (dieninių) studijų pripažintas universitetinis pirmosios pakopos išsilavinimas, po kurio įgyta bent vienu metų konferencijų vertėjo žodžiu profesinė patirtis, patvirtinta dokumentais, kuriuose aiškiai nurodytas darbo konferencijų vertėju žodžiu dienų skaičius, arba d) Diplomu patvirtintas užbaigtas trejų metų nuolatinės formos (dieninių) studijų pripažintas universitetinis pirmosios pakopos išsilavinimas, po kurio sėkmingai užbaigtas bent vienu metų akademinis konferencijų vertėjo žodžiu antrosios pakopos (ne magistrantūros) išsilavinimas, patvirtintas sertifikatu arba kitais dokumentais. Daugiau informacijos apie diplomus pateikta Viešiesiems konkursams taikytinų bendrųjų taisyklių I priede (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/LT/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC).

AD 5 lygis

- **Be c punkte reikalaujamos vieno metų patirties, papildoma profesinė patirtis nebūtina.**

AD 7 lygis

- **Ketverių metų** universitetinio lygio profesinė patirtis, skaičiuojama nuo vieno iš pirmiau nurodytų diplomų gavimo. Į šią profesinę patirtį turi įeiti bent 100 darbo konferencijų vertėjų žodžiu dienų, skaičiuojamų nuo a, b, c arba d punkte nustatytos sąlygos įvykdymo dienos.

Į šią ketverių metų profesinę patirtį negali būti įskaičiuojamas atitinkamu kvalifikacijos dokumentu patvirtintas konferencijų vertėjo žodžiu išsilavinimas ir c punkte reikalaujama vieno metų darbo konferencijų vertėjų žodžiu patirtis.

Darbo konferencijų vertėjų žodžiu patirtimi nebus laikoma teismo vertėjo, derybų vertėjo, įmonės vertėjo arba vertėjo socialinėse ar kitose viešosiose įstaigose profesinė patirtis.

Vertinimo centro testams turi būti pasirenkama **anglų, prancūzų arba vokiečių kalba**. Šios kalbos yra pagrindinės ES institucijų darbo kalbos, ir, atsižvelgiant į tarnybos interesus, įdarbinti nauji darbuotojai privalo sugebėti dirbti iš karto ir veiksmingai bendrauti bent viena iš šių kalbų atlikdami kasdienes darbus.

Papildomos informacijos apie ES konkursų kalbas pateikiama III PRIEDE.

KAIP BŪSIU ATRINKTAS?**1) Preliminarus vertimo žodžiu testas**

Laiku paraiškas patvirtinę kandidatai, kurie, remiantis jų elektroninėse paraiškose pateiktais duomenimis, atitiks atrankos reikalavimus, bus pakviesti į vieną iš EPSO akredituotų centrų atlikti preliminarus vertimo žodžiu testo. Per šį testą reikia atlikti sinchroninį įrašytos kalbos vertimą ir gali būti naudojama garso ir vaizdo medžiaga.

Testas	Kalba	Trukmė	Minimalus reikalaujamas balų skaičius
Sinchroninis įrašytos kalbos vertimas	1 pasirinkimo galimybė: iš C1 kalbos į A kalbą 2 pasirinkimo galimybė: iš B kalbos į A kalbą	Apie 10 min kiekvienas	10 iš 20

Minimalų reikalaujamą balų skaičių per preliminarų vertimo žodžiu testą gavę kandidatai bus pakviesti į kitą konkurso etapą. Tačiau už šį testą gauti balai nebus pridedami prie balų, gautų per vertimo žodžiu testus (2 punktas).

Kandidatams, kurie patvirtindami paraišką turės tarpinstitucinę pagalbinių konferencijų vertėjų žodžiu (angl. santrumpa ACI) akreditaciją, šio testo laikyti nereikės. Tarpinstitucinę akreditaciją suteikia Europos Sąjungos vertimo žodžiu tarnybų Tarpinstitucinis testų biuras.

2) Vertimo žodžiu testai

Preliminarų vertimo žodžiu testą išlaikę arba tarpinstitucinę pagalbinių konferencijų vertėjų žodžiu akreditaciją turintys kandidatai (akreditaciją patvirtinantis dokumentas turės būti pateiktas kartu su kitais patvirtinamaisiais dokumentais) bus pakviesti į vieną iš EPSO akredituotų centrų atlikti vertimo žodžiu testų.

Testai	Kalba	Trukmė	Minimalus reikalaujamas balų skaičius
Nuosekliojo vertimo žodžiu testas	Iš kiekvienos C kalbos ir (arba) B kalbos į A kalbą ir iš A kalbos į B kalbą (jei taikytina)	Daugiausia 6 minučių kalba	10 iš 20
Sinchroninio vertimo žodžiu testas	Iš kiekvienos C kalbos ir (arba) B kalbos į A kalbą ir iš A kalbos į B kalbą (jei taikytina)	Daugiausia 12 minučių	10 iš 20

Balų už vertimo žodžiu testus (specialiuosius įgūdžius) svertinis koeficientas	75 % bendro įvertinimo
--	------------------------

Versti sinchroniškai žodžiu gali tekti garso ir vaizdo įrangą įrašyti kalbą.

3) Vertinimo centras

Minimalų reikalaujamą balų skaičių per vertimo žodžiu testus gavę kandidatai bus vienai dienai pakviesti į vertinimo centrą (veikiausiai **Briuselyje**) atlikti kompiuterinius klausimų su keliais atsakymų variantais testus kandidato **aktyviaja A kalba** ir kitus vertinimo centro testus **anglų (EN), prancūzų (FR) arba vokiečių (DE) kalba**.

Kompiuteriniai klausimų su keliais atsakymų variantais testai

Testai	Kalba	Klausimai	Trukmė	Minimalus reikalaujamas balų skaičius
Žodinis mąstymas	Aktyvioji A kalba	20 klausimų	35 min	10 iš 20
Matematinis mąstymas	Aktyvioji A kalba	10 klausimų	20 min	Bendras balų už matematinių ir abstraktųjų mąstymą skaičius – 10 iš 20
Abstraktusis mąstymas	Aktyvioji A kalba	10 klausimų	10 min	

Kompiuteriniai klausimų su keliais atsakymų variantais testai yra atkrintamieji, tačiau į jų rezultatus nebus atsižvelgiama apskaičiuojant bendrą balų skaičių. Kita vertus, kad galėtų toliau dalyvauti konkurse, kandidatas turi gauti bent minimalų reikalaujamą balų skaičių už kiekvieną testą.

Vertinimo centre bus tikrinami aštuoni bendrieji įgūdžiai – tam bus atliekami **trys testai** (žodinis pristatymas, įgūdžių vertinimo pokalbis ir grupinė užduotis), kaip nurodyta tolesnėje lentelėje.

Už šiuos testus gauti balai bus sujungiami su balais, jau gautais už vertimo žodžiu testus (žr. 2 punktą), ir apskaičiuojamas bendras kandidato balų skaičius.

Igūdis	Testai		Kalba
1. Analizė ir problemų sprendimas	Žodinis pristatymas	Grupinė užduotis	EN, FR arba DE
2. Bendravimas	Žodinis pristatymas	Igūdžių vertinimo pokalbis	EN, FR arba DE
3. Darbo kokybė ir rezultatai	Žodinis pristatymas	Igūdžių vertinimo pokalbis	EN, FR arba DE
4. Mokymasis ir tobulėjimas	Grupinė užduotis	Igūdžių vertinimo pokalbis	EN, FR arba DE
5. Prioritetų nustatymas ir darbo organizavimas	Žodinis pristatymas	Grupinė užduotis	EN, FR arba DE
6. Atsparumas	Žodinis pristatymas	Igūdžių vertinimo pokalbis	EN, FR arba DE
7. Darbas su kitais žmonėmis	Grupinė užduotis	Igūdžių vertinimo pokalbis	EN, FR arba DE
8. Vadovavimas	Grupinė užduotis	Igūdžių vertinimo pokalbis	EN, FR arba DE
Minimalus reikalaujamas balų skaičius	40 iš 80		
Balų už bendruosius igūdžius svertinis koeficientas	25 % bendro įvertinimo		

4) *Rezervo sąrašas*

Patikrinusi kandidatų patvirtinamuosius dokumentus atrankos komisija sudarys pagal konkursą, pareigų lygį ir kalbų pasirinkimo galimybę suskirstytus **rezervo sąrašus**, į kuriuos įtrauks reikalavimus atitinkančius ir visus vertinimo centro testus išlaikiusius kandidatus. Vardai ir pavardės bus išdėstyti abėcėlės tvarka.

KADA IR KUR GALIU PATEIKTI PARAIŠKĄ?

Paraišką pateikite EPSO interneto svetainėje <http://jobs.eu-careers.eu> iki

2015 m. rugpjūčio 11 d. 12.00 (vidurdienis) Briuselio laiku.

I PRIEDAS

PAREIGOS

Pagrindinė konferencijų vertėjo žodžiu užduotis – tiksliai versti pasisakymus per įvairius posėdžius į vieną iš oficialių Europos Sąjungos kalbų. Vertimas žodžiu gali būti sinchroninis arba nuoseklusis. Prieš vertimą žodžiu reikia išstudijuoti posėdžio temas ir terminų žodynėlius.

Konferencijų vertėjas žodžiu turi turėti išskirtinį gebėjimą prisitaikyti (prie dažnų posėdžių, skirtingų temų, kintančio darbo laiko), taip pat gebėti suvokti skirtingo pobūdžio ir neretai sudėtingas problemas, greitai reaguoti į kintančias aplinkybes ir aiškiai reikšti mintis. Kandidatas turi sugebėti dirbti dažnai įtemptomis darbo sąlygomis tiek vienas, tiek su kitais ir prisitaikyti prie daugiakultūrės darbo aplinkos. Visą savo karjerą jis privalės rūpintis savo profesinės kvalifikacijos (įskaitant kvalifikaciją technologijų srityje) kėlimu. Be to, atsižvelgiant į tarnybos poreikius, kandidatui gali tekti papildyti savo kalbų derinį kitais deriniais. Į Europos Parlamentą įdarbintiems laureatams tai bus privaloma pagal pareiginius nuostatus.

Visose institucijose privalumu bus laikomas labai geras kitų nei šiame pranešime apie konkursus nurodytų kalbų (net jei tai nėra oficialiosios ES kalbos) mokėjimas.

Be to, vertėjų žodžiu gali būti prašoma vertinti pagalbinių konferencijų vertėjų žodžiu darbo kokybę ir atlikti su vertimu žodžiu susijusias administracines užduotis.

Konferencijų vertėjui žodžiu gali tekti dažnai vykti į komandiruotes (išskyrus Teisingumo Teismo vertėjus žodžiu, kurie daugiausia dirbs Liuksemburge).

Kad būtų įdarbintas Teisingumo Teisme, kandidatas privalo gerai suprasti rašytinę prancūzų kalbą. Tai būtina atsižvelgiant į tai, kad prancūzų kalba yra pagrindinė šios institucijos darbo kalba, todėl įdarbinti laureatai turi gerai ją mokėti.

Daugiau informacijos apie Europos Sąjungos vertimo žodžiu tarnybas galima rasti atitinkamų institucijų interneto svetainėje http://europa.eu/interpretation/index_lt.htm

I PRIEDO pabaiga. Jei norite grįžti į pagrindinį tekstą, spauskite čia.

II PRIEDAS

SU KIEKVIENU KONKURSU, PAREIGŲ LYGIU IR KALBŲ PASIRINKIMO GALIMYBE SUSIJĘ REIKALAUJAMI KALBŲ DERINIAI

Sąvoka „**kalbų derinys**“ reiškia kalbų, kurias konferencijų vertėjas žodžiu vartoja dirbdamas, derinį. Darbo kalbos skirstomos į aktyviasias ir pasyviasias (toliau vadinamos A, B arba C kalbomis).

A kalba. Pagrindinė kandidato kalba (gimtoji ar visiškai lygiaverčio lygio kalba), kurią jis puikiai moka ir į kurią verčia žodžiu iš visų savo darbo kalbų tiek sinchroniškai, tiek nuosekliai.

B kalba. Kalba, kurią kandidatas moka puikiai, nors ji ir nėra jo pagrindinė kalba, ir iš kurios jis tiek sinchroniškai, tiek nuosekliai verčia žodžiu į A kalbą ir atvirkščiai.

C kalba. Kalba, iš kurios kandidatas verčia žodžiu ir kurią visiškai supranta.

EPSO/AD/311/15 – ČEKŲ KALBA (CS) (AD 5 lygis)**1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir dvi C kalbos)**

Aktyvioji A kalba: čekų kalba

Pasyviosios C kalbos:

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos ir ne slovākų kalba)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba ir B kalba)

Aktyvioji A kalba: čekų kalba

Aktyvioji B kalba: anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba

EPSO/AD/311/15 – ČEKŲ KALBA (CS) (AD 7 Lygis)**1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir trys C kalbos)**

Aktyvioji A kalba: čekų kalba

Pasyviosios C kalbos:

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos ir ne slovākų kalba)
- C3: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A, C1 ir C2 kalbos ir ne slovākų kalba)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba, B kalba ir C kalba)

Aktyvioji A kalba: čekų kalba

Aktyvioji B kalba: anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba

Pasyvioji C kalba: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir B kalbos ir ne slovākų kalba)

EPSO/AD/312/15 – KROATŲ KALBA (HR) (AD 5 lygis)**1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir dvi C kalbos)****Aktyvioji A kalba:** kroatų kalba**Pasyviosios C kalbos:**

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba ir B kalba)**Aktyvioji A kalba:** kroatų kalba**Aktyvioji B kalba:** anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba**EPSO/AD/312/15 – KROATŲ KALBA (HR) (AD 7 Lygis)****1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir trys C kalbos)****Aktyvioji A kalba:** kroatų kalba**Pasyviosios C kalbos:**

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos)
- C3: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A, C1 ir C2 kalbos)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba, B kalba ir C kalba)**Aktyvioji A kalba:** kroatų kalba**Aktyvioji B kalba:** anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba**Pasyvioji C kalba:** ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir B kalbos)**EPSO/AD/313/15 – LIETUVIŲ KALBA (LT) (AD 5 Lygis)****1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir dvi C kalbos)****Aktyvioji A kalba:** lietuvių kalba**Pasyviosios C kalbos:**

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba ir B kalba)**Aktyvioji A kalba:** lietuvių kalba**Aktyvioji B kalba:** anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba**EPSO/AD/313/15 – LIETUVIŲ KALBA (LT) (AD 7 Lygis)****1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir trys C kalbos)****Aktyvioji A kalba:** lietuvių kalba**Pasyviosios C kalbos:**

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos)
- C3: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A, C1 ir C2 kalbos)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba, B kalba ir C kalba)

Aktyvioji A kalba: lietuvių kalba

Aktyvioji B kalba: anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba

Pasyvioji C kalba: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir B kalbos)

EPSO/AD/314/15 – MALTIEČIŲ KALBA (MT) (AD 5 lygis)**1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir dvi C kalbos)**

Aktyvioji A kalba: maltiečių kalba

Pasyviosios C kalbos:

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba ir B kalba)

Aktyvioji A kalba: maltiečių kalba

Aktyvioji B kalba: anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba

EPSO/AD/314/15 – MALTIEČIŲ KALBA (MT) (AD 7 Lygis)**1 pasirinkimo galimybė (A kalba ir trys C kalbos)**

Aktyvioji A kalba: maltiečių kalba

Pasyviosios C kalbos:

- C1: anglų, prancūzų arba vokiečių kalba
- C2: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir C1 kalbos)
- C3: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A, C1 ir C2 kalbos)

2 pasirinkimo galimybė (A kalba, B kalba ir C kalba)

Aktyvioji A kalba: maltiečių kalba

Aktyvioji B kalba: anglų, prancūzų, vokiečių, italų arba ispanų kalba

Pasyvioji C kalba: ES kalba (turi būti kita nei pasirinktos A ir B kalbos)

II PRIEDO pabaiga. Jei norite grįžti į pagrindinį tekstą, spauskite čia.

III PRIEDAS

KALBOS

Atsižvelgdamos į Europos Sąjungos Teisingumo Teismo (didžiosios kolegijos) sprendimą, priimtą byloje *Italijos Respublika prieš Komisiją*, C-566/10 P, ES institucijos nori nurodyti priežastis, dėl kurių šio konkurso antrosios kalbos pasirinkimas apribotas iki kelių oficialiųjų ES kalbų.

Kandidatams pranešama, kad šio konkurso antrosios kalbos pasirinkimo galimybės nustatytos vadovaujantis tarnybos interesais, t. y. atsižvelgiant į tai, kad įdarbinti nauji darbuotojai privalo sugebėti dirbti iš karto ir veiksmingai bendrauti atlikdami kasdienes darbus. Kitaip galėtų būti smarkiai pakenkta veiksmingam institucijų funkcionavimui.

ES institucijų vidaus komunikacijai jau seniai daugiausia vartojamos anglų, prancūzų ir vokiečių kalbos, taip pat šių kalbų dažniausiai prireikia ir bendraujant su išorės subjektais bei tvarkant dokumentus. Be to, anglų, prancūzų ir vokiečių kalbos yra dažniausiai Europos Sąjungoje vartojamos ir studijuojamos antrosios kalbos. Tai atitinka dabartinius kandidatams į darbo vietas Europos Sąjungos institucijose keliamus išsilavinimo ir profesinių įgūdžių reikalavimus, pagal kuriuos jie turi mokėti bent vieną iš šių kalbų. Taigi, derinant tarnybos interesus ir poreikius su kandidatų gebėjimais ir atsižvelgiant į konkrečią šio konkurso sritį, testų rengimas šiomis trimis kalbomis yra pateisinamas, siekiant užtikrinti, kad visi kandidatai gebėtų darbe vartoti bent vieną iš šių trijų kalbų, nesvarbu, kokia jų pirmoji oficialioji kalba. Šitaip vertindamos kandidatų specialiuosius įgūdžius, institucijos gali įvertinti jų gebėjimą iškart dirbti aplinkoje, labai panašioje į tą, kurioje jie dirbtų, jei būtų įdarbinti.

Dėl tų pačių priežasčių tikslinga apriboti kandidatų ir institucijos bendravimo kalbą, įskaitant kalbą, kuria turi būti rengiamos paraiškos, pasirinkimą. Be to, taip užtikrinamas vienodas kandidatų lyginimas ir jų paraiškų tikrinimas.

Kad visiems kandidatams būtų taikomos vienodos sąlygos, kiekvienas kandidatas, įskaitant tuos, kurių pirmoji oficialioji kalba yra viena iš šių trijų kalbų, privalo kai kuriuos testus atlikti **antrąją** kalbą, pasirinkta iš šių trijų kalbų.

Kandidatams paliekama galimybė vėliau mokytis trečiosios darbo kalbos, kaip reikalaujama Tarnybos nuostatų 45 straipsnio 2 dalyje.

III PRIEDO pabaiga. Jei norite grįžti į pagrindinį tekstą, spauskite čia.

ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIEUKSEMBURGAS

LT